

鸡西《常随佛学》倡印

非卖品

趙晉玉居士解

佛說阿彌陀經
秦唐兩譯會集本淺解

呂希光敬題



贈閱結緣

附：阿彌陀經三種本分段對照

普玉居士

莫負淨宗真法乳
秦唐兩譯細叅詳

九華山

仁德題



淨土法門非深明宗教者不信念佛之
樂非真用功者不知印光法師語也

以大勢至都攝六根之法門修觀世音返

聞自性之功夫

理明信深願切行專功純業淨

妄銷真顯

以戒為師

目 录

上 仁 德大和尚题词

夏公莲居大士墨宝

序

郑颂英

1

序

郭 真

5

佛说阿弥陀经秦唐两译会集本浅解

9

阿弥陀经三种本分段对照

289

莫负净宗真法乳 秦唐两译细参详

319

印祖亦认同应补足秦译所佚之廿一字

323

《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本浅解》序

信佛学佛的真正目的在於了生死——成佛，其他息灾弭劫、福国利民……都是附带的利益。永超生死流转，还复净觉妙明的真如法性，住於常寂光中化度九界有情，同归本觉，岂非人人切身的生死大事吗？！『种，熟，脱三，番番不绝，是如来出世事。』佛陀的一期应世中，就是令宿世未种善根者令种，已种善根者令其增长——成熟，已成熟者度令解脱。在佛世及正法期间得道者如林，这就是善根已成熟者度令得解脱——证三乘圣果了脱生死。在像法期间，修证而得解脱者就很少，大多是增长善根而已。到了末法时期，正如《大乘大集地藏十轮经》中所说：『末法亿亿人修道，罕一得证，唯依念佛得度生死。因仗佛慈力摄受故。』所以现在末法中的佛弟子们，能以自力修证了生死的实在太少了，唯依具足信、愿、行，念佛求生西方阿弥陀佛极乐净土的法门，横超三界，径登九莲，是最稳妥的法门，也是易行而难信——极难信的法门。所以要生死心切，又能明了教理，方能谛信净土法门确是末法时期最为契理契

机普度众生的方便法门，末法众生唯依净土法门真信、切愿、力行以了生死大事也！

夏莲居大师不仅博学崇德见重於世，且是现证念佛三昧的净宗尊宿！他的学生李炳南居士也是现证念佛三昧，以九五高龄在台湾安详西者。科学家黄念祖教授亦出其门下，毕生弘扬净土，著有夏莲老五种异译的会集本《大乘无量寿经解》和《白话解》。莲老又将流通最广的姚秦鸠摩罗什法师译的《佛说阿弥陀经》和唐玄奘法师译的《称赞净土佛摄受经》这两部一异译本作了会集。因为汉文系的北传佛教，译经期自东汉至宋朝，译出经、律、论三藏，其中有不少一部经而有多种译本的。由於在印度传抄本的差异（早期恐『诵出』后来传抄而无印刷。）及译师『择法眼』广略不同，莲公取几种译本而成会集本，互补使臻齐全，而其字句悉为各译本中所固有，不以己意添加进去；盖佛经尊严，决不能妄加增删也；此诚非大手眼大手笔者所能为也！这在黄念老的《大乘无量寿经解》中已有论述了。

鳩摩羅什与玄奘法師都是七佛译經師，是译出最多最佳者，在《阿彌陀經》两种译本中亦有广略不同，如奘本中的十方同讚，什本中略作六方同讚……。特别是『不可以少善根福德因緣得生彼國。』和『一心不乱』这两种往生淨土所应具备的資糧上，多使淨業行人自生疑慮，如未具备恐難往生，因而動搖了往生的信願了！夏蓮老會集兩译，据六朝石經，依幽溪祖師等先德意。在什本『一心不乱』之下『补足秦佚之廿一字』，什本原文应是『一心不乱专持名号。以称名故，诸罪消灭，即是多善根福德因緣。』这段经文，撷入《佛說阿彌陀經秦唐兩译會集本》，当使上述『自生疑慮』者冰釋。而在一向未有流通本的《稱讚淨土佛攝受經》中明确指出：得聞如來本愿，佛土庄严，能专心繫念佛名号一日夜至七日夜者，《會集本》依兩译而采人：『其人临命終時，阿彌陀佛与諸圣众，現在其前（秦译）。慈悲加祐；令心不乱（唐译）。是人終時，心不顛倒。即得往生阿彌陀佛（秦译）極樂世界，清淨佛土（唐译）！』在阿彌陀佛接引往生的大愿中，慈悲加祐令心不乱，这是至关重要的！通达了上述义

理，更能证明净宗历代祖师开示的：『具信、愿、行，决定往生！』的真实不虚了。

由此可见《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本》的重要意义。但古文辞艰义深，今人多难通晓，又得一位科学工作者赵普玉工程师发心作浅释，赵居士学佛有年，对於『五玄释题』等的释经模式及佛经义理已有研究，定能多所发挥，更将有助於祛疑生信修净业而往生净土乎！

可是，『生死迴脱事非常』，了生死的大事，净土法门已是以自力（修行净业）而仰仗阿弥陀佛大愿力『带业往生』的方便法门了，而今人竟有求生净土而仍复饮酒食肉，甚至还在杀生……造现行恶业者！『带业往生』只能带过去造的恶业和五戒十善、四禅八定等现行有漏善业（本来还在三界内不能出离生死）而得往生，而决不能带现行恶业得生净土的！误解或曲解带业往生，则又将自误误人，自负因果责任了！

郑颂英谨序

一九九七年六月

《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本浅解》序

佛法无边，生年有限。

佛教针对人生的生、老、病、死，从禅定中实证：戒、定、慧修持，能断除身、口、意的烦恼惑业。达到『见惑』、『思惑』断尽之时，就能超脱轮回流转的『分段生死』。尔后，还要经历长时期的六度万行，到最终圆复真如自性而成佛，这才达到佛教的最终目的。禅、教、律、密等众多法门，皆可证道。但都要仰仗自力，须三大阿僧祇劫，断尽惑与业，方出生死。此为末法众生极不易成就。唯有净土法门，仰仗阿弥陀佛大愿力，即可了脱生死，也叫特别法门，最适应当前高科技发展的迅猛时代，三根普被，摄机最广，下手易而成功高，一生成办，能得到生死的究竟解脱。

净土法门的宗旨在於方便接引。目的：使人人归净土，人人成佛。真实不虚，速捷圆成。

阿弥陀经乃世尊不问自说之心要，十方佛讚之深经，究竟方便之妙法，最极圆顿之指归。姚秦罗什大师七佛译师，应秦人尚简之机，所译文

约义丰，精妙圆彰，为《佛说阿弥陀经》；唐玄奘大师所译，准确完备，力保原面。为《称赞净土佛摄受经》；两译合参，圣意明显。净宗妙旨，和盘托出。夏公连居大德会集两译为《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本》，用意亦在斯也。

法不孤起，仗缘乃兴。为报恩，为还愿，赵普玉居士四处拜求《佛说阿弥陀经秦唐两译会集本》，幸於北京居士林终获该林仅有之三种弥陀经合刊本。思求经之不易，莫负净宗真法乳，秦唐两译细参详，除广为流布此经外，遂萌写《浅解》之意。盖《会集本》较秦译有三个更为突出之大悲心：

一、『慈悲加祐，令心不乱，是人终时，心不颠倒』。这是临终接引愿，这对行者往生最为得力。行者临终时，心不颠倒，实乃阿弥陀佛之独力加祐，而非合力与行者自力。然达此殊果，非行人自力精进而不臻。

二、『一心不乱』专持名号，以称名故，诸罪消灭，即是多善根福德因缘』。是依襄阳石经本所补秦译所佚。使学人对秦译中『不可以少善根

福德因缘得生彼国』，不能自行杜撰和发挥讲解。会本明朗、清楚，且深显弥陀之大愿。

三、往生到西方极乐世界的目的是什么？即阿弥陀佛建立极乐，接引十方往生者的目的是什么？会本取自唐译有：『皆得阿鞞跋致，一生补处』。『决定当证阿耨多罗三藐三菩提』。会集中三次有『速证无上正等菩提』。这就揭示了西方极乐目的乃是『速成佛』。那么依报的殊胜乃是创造一个『速』的条件和环境。而一些人恰恰是看中了『环境与条件』，且大讲。这样好不好呢？好！殊胜。应该让更多的人知道这个环境与条件。但更为殊胜的大力大用是『速成佛』。这才是往生的根本，乃是『真实际』。

《大智度论》曰：『佛法大海，信为能入。』可见，信乃入佛法之门，捨此莫由。《华严经》说：『信为手，如人有手，至珍宝处随意采取。』如是，信又为摄法之上首。故云：『才入信门，便登祖位。』《无死鼓声咒经》云：『具信善男或善女，谁有信心、胜解及恭敬心，彼能往生净土。』故信

乃信愿持名之根本。也真是：

持名善摄三千界 人间共种九品莲

笃信修行无别诀 念念弥陀愿益坚。

深夜读《浅解》，感慨鸡西《常随佛学》之认真，忏悔自己学佛之浮浅。时不我待，机不可失，犹步普玉居士与鸡西《常随佛学》之后尘，急超直追。敬为序。

惭愧弟子

郭真和南

丁丑端午节

佛说阿弥陀经秦唐两译会集本浅解

菩萨戒弟子郅城夏莲居会集

菩萨戒弟子福山赵普玉敬解

古来讲经有华严宗法及天台五重玄义之分，即阐述经文有两种模式。

华严宗法总开十门：教起因缘；本经体性；一经宗趣；方便力用；所被根器；藏教所摄；部类差别；译会校译；总释题名；正释经义。天台五重玄义为：释（经）名；辨体；明宗；论用；判教。

我们采用天台五重玄义浅解：本经以单人为名；实相为体；信愿持名为宗；临终接引，加祐往生，速证无上正等菩提。为用；大乘菩萨藏收，易行，他力，横超最极圆顿为判教。

上二者大同小异，虽详略取舍稍别，都是将一经的纲要综论概要发挥明了，使读者对此经先识总体，后研经文。纲举目张，领提衣

顺，便易领会。

一、释名

凡经的名题，皆直显本经要旨，使学者因经名达本体，一览经题，直窥全经大义。『智者见经题，即解经中义；忙者见经题，亦得大利益』。

佛经的名，不离人、法、喻这三个要素，或单一或复合（组合），可得七种经名方式。单一要素为三，两要素组合为三，三要素具足为一，共成七类经名，见下：

单一要素立名共三种

单人 佛说阿弥陀经

佛、阿弥陀是人

无法、喻

单法 大般若经

般若是法

无人、喻

单喻 梵网经

梵网是喻

无人、法

复二（二种要素组合）共三种

人法

文殊问般若经

文殊是人

般若是法

无喻

法喻

妙法莲花经

妙法是法

莲花是喻

无人

人喻

菩萨璎珞经

菩萨是人

璎珞是喻

无法

具足人法喻一种

大方广佛华严经

佛是人

大方广是

法

华严是喻

凡经均有别名和通名之说：

佛说阿弥陀经秦唐两译会集本中『佛说阿弥陀』五字为别名，别於其他经，他经无此名故；经为通名，凡经均有此通名；秦唐两译会集本是标名，标明此经会集於秦唐两译，又别於秦唐两译。

这是由于於这同一部经有二种译名：姚秦的鸠摩罗什译名为《佛说阿弥陀经》；唐朝玄奘译名为《称讚净土佛摄受经》；白衣大德夏莲居会集两译而成此本。即此一经有三种本。

佛

梵语佛陀的略称，义为觉者：自觉，觉他，觉满，三觉圆满名为佛陀。觉者是对迷而言，迷则众生，三觉俱圆，即名为佛。

一切众生具足本觉真如佛性，由无始无明所蔽，迷而不觉。一旦闻经领解，或承善知识开导，豁然觉悟，自己及与众生本来是佛，与佛无二无别。诸佛就象已磨去垢污的镜子，众生就象那没有磨去垢污的镜子。虽然没有磨，光明本具。从此磨之，垢尽明生，自可与佛之镜，同其照用。这就是自觉。自觉就异於凡夫。

觉他，是自觉之后，怜悯一切众生沉迷不觉。就用自觉的途径，广演流布，觉悟一切众生，欲令各各返迷还悟，捨妄归真，这就是觉他。觉他就异於二乘。

觉满有二层意思：一是自觉智慧圆满。最初发菩提心，起始觉智（即自觉中闻经领解及承善知识开导），依智断惑，先断我执，次断法执。最终破尽无明，惑尽智圆而得慧足；二是觉他功德圆满。自己觉悟之后，惟依最上乘发菩提心（利他道心）利生为事业，弘法是家务。经三大阿僧祇劫。修六度万行（布施度悭贪，持戒度诸恶；忍辱度瞋恨；精进度懈怠；禅定度散乱；智慧度愚痴），功圆满而

得福足。智慧两足，二利圆满。此即是觉满。觉满异於菩萨。以上三觉圆满，万德具足，就是佛陀。

佛有三身：法身佛，梵语毗卢遮那，译为徧一切处。有情份上谓之佛性，就是众生本具自性天真佛；无情份中谓之法性，就是诸法实相。山河大地全露法王身者此也。实则无论假以何名，其唯『缘起性空』之『空性』矣。

报身佛，梵语卢舍那，译为净满，烦恼惑净，权实智满，能现自他受用之身。

应身佛，梵语释迦牟尼，译为能仁寂默。能仁是姓，寂默是名。从佛德上来讲，能仁属利他德，寂默属自利德。随可度的机缘，示现八相成道，如月印水，无处不现者。

佛说

此佛即释迦牟尼，娑婆世界教主，此间佛。说者，乃释迦如来金口亲宣。佛经通五人共说：佛，弟子，天，仙，化人。这部经不是其他